

Strateški koncept za obranu i sigurnost članica Organizacije sjevernoatlantskog sporazuma

Prihvaćen od šefova država i vlada članica u Lisabonu, 19. studenog 2010.

AKTIVNO SUDJELOVANJE, MODERNA OBRANA

Predgovor

Mi, čelnici država i vlada NATO članica, odlučni smo da NATO nastavi igrati svoju jedinstvenu i bitnu ulogu u osiguravanju naše zajedničke obrane i sigurnosti. Ovaj Strateški koncept će voditi slijedeću fazu u NATO-ovoj evoluciji, kako bi nastavio biti učinkovit u svijetu koji se mijenja, protiv novih prijetnji, s novim sposobnostima i novim partnerima:

- On potvrđuje poveznicu između naših članica za obranom protiv napada, uključujući nove prijetnje sigurnosti naših građana.
- Obvezuje Savez da spriječi krize, upravlja sukobima i stabilizira post-konfliktne situacije, uključujući bliskiji rad s našim međunarodnim partnerima, najvažnije s Ujedinjenim narodima i Europskom unijom.
- Pruža našim partnerima širom planeta više političko sudjelovanje u Savezu, i značajnu ulogu u oblikovanju operacija pod NATO-ovim vodstvom kojima oni pridonose.
- Obvezuje NATO ciljevima stvaranja uvjeta za svijet bez nuklearnog naoružanja - ali potvrđuje da, dok god postoje nuklearna oružja u svijetu, NATO će ostati nuklearni Savez.
- Potvrđuje svoju snažnu odanost otvorenim vratima NATO-a svim europskim demokracijama koje dosegnu standarde članstva, jer proširenje pridonosi našem cilju cijele, slobodne i mirne Europe.
- Obvezuje NATO stalnoj reformi prema učinkovitijem i prilagodljivijem Savezu, kako bi naši porezni obveznici dobili najvišu sigurnost za novac koji ulažu u obranu.

Građani naših zemalja ovise o NATO-u da brani savezničke zemlje, da razmjesti vojne snage u vrijeme i na mjesto koje zahtjeva naša sigurnost, i da pomaže promicanju zajedničke sigurnosti s našim partnerima diljem svijeta. Dok se svijet mijenja, NATO-ova bitna misija ostaje ista: osigurati da Savez ostane besprimjerna zajednica slobode, mira, sigurnosti i zajedničkih vrijednosti.

Ključni zadaci i načela

1. NATO-ova osnovna i dalekosežna namjena je osiguravanje slobode i sigurnosti svim svojim članicama političkim i vojnim načinima. Danas Savez ostaje bitan izvor stabilnosti u nepredvidljivom svijetu.
2. NATO države članice tvore jedinstvenu zajednicu vrijednosti, privržene načelima individualne slobode, demokracije, ljudskih prava i vladavine prava. Savez je snažno odan ciljevima i načelima Povelje Ujedinjenih naroda, i Washingtonskom sporazumu, koji potvrđuju primarnu odgovornost Vijeća sigurnosti za održavanje međunarodnog mira i sigurnosti.
3. Političke i vojne veze između Europe i Sjeverne Amerike su nastajale u NATO-u od početka Saveza 1949.; transatlantska veza ostaje snažna i važna za očuvanje euroatlantskog mira i sigurnosti. Sigurnost NATO članica s obje strane Atlantika je neodjeljiva. Nastavit ćemo je braniti zajedno, na temelju solidarnosti, zajedničke namjene i poštene podjele troškova.
4. Moderno sigurnosno okruženje sadrži širok i razvijajući skup izazova sigurnosti NATO-ovog teritorija i stanovništva. Kako bi se osigurala njihova sigurnost, Savez mora i želi pridonijeti učinkovitim ispunjavanju triju bitnih ključnih zadataka, od kojih svi pridonose očuvanju članova Saveza, i koji su uvijek u suglasnosti s međunarodnim pravom:

a. *Kolektivna obrana.* NATO članice će uvijek pomagati jedna drugoj protiv napada, u skladu s člankom 5 Washingtonskog sporazuma. Ta obveza ostaje snažna i veže članice. NATO će zaustaviti i obraniti se od bilo koje prijetnje agresijom i od nastajućih sigurnosnih izazova koji prijete temeljnoj sigurnosti individualnih saveznika ili Savezu u cjelini.

b. *Upravljanje krizama.* NATO posjeduje jedinstven i snažan paket političkih i vojnih sposobnosti za odgovor na cijeli spektar kriza – prije, tijekom i nakon sukoba. NATO će aktivno upotrijebiti odgovarajući sklop tih političkih i vojnih oruđa kako bi upravljao razvijajućim krizama koje imaju potencijal utjecaja na sigurnost Saveza, prije nego prijeđu u sukobe; kako bi zaustavio postojeće sukobe koje utječu na sigurnost Saveza; i kako bi pomogao konsolidaciji stabilnosti u post- konfliktnim stanjima koje pridaju euroatlantskoj sigurnosti.

c. *Suradnička sigurnost.* Na Savez utječu ili mogu utjecati politički i sigurnosti razvoji izvan njegovih granica. Savez će se aktivno uključiti u poboljšanje međunarodne sigurnosti, kroz partnerstva s relevantnim zemljama i ostalim međunarodnim organizacijama; aktivnim sudjelovanjem

u kontroli naoružanja, ne-proliferacije i razoružanja; i ostavljanjem otvorenih vrata članstvu u Savezu svim europskim demokracijama koje postignu NATO-ove standarde.

5. NATO ostaje jedinstven i bitan transatlantski forum za konzultacije o svim pitanjima koje utječu na teritorijalni integritet, političku neovisnost i sigurnost svojih članica, kao što je naznačeno u članku 4 Washingtonskog sporazuma. Bilo koje sigurnosno pitanje od interesa bilo kojem savezniku može se predstaviti NATO-u, mogu se dijeliti podaci, razmjenjivati pogledi i, tamo gdje je potrebno, stvarati zajednički pristupi.
6. Kako bi se izveo cijeli spektar NATO-ovih misija na najučinkovitiji način, saveznici će pokrenuti stalan proces reformi, modernizacije i transformacije.

Sigurnosno okruženje

7. Danas je euroatlantsko područje u miru i prijetnja konvencionalnog napada na NATO-ov teritorij je mala. Radi se o povijesnom uspjehu politika snažne obrane, euroatlantske integracije i aktivnog partnerstva koji su vodili NATO kroz više od pola stoljeća.
8. Ipak, konvencionalne prijetnje se ne mogu ignorirati. Mnoge regije i zemlje diljem svijeta svjedoče prihvaćanju značajnih modernih vojnih sposobnosti s posljedicama na međunarodnu stabilnost i euroatlantsku sigurnost koje je teško predvidjeti. Ovo uključuje proliferaciju balističkih projektila, koji stvaraju istinsku i rastuću prijetnju euroatlantskom području.
9. Proliferacija nuklearnog naoružanja i ostalog oružja za masovno uništavanje te njihovi načini dostave donose prijetnju neprocjenjivih posljedica za globalnu stabilnost i blagostanje. Tijekom idućeg desetljeća, proliferacija će biti najveća u nekim od najpromjenjivijih dijelova svijeta.
10. Terorizam predstavlja izravnu prijetnju sigurnosti građana NATO zemalja, i međunarodnoj stabilnosti i blagostanju u širem aspektu. Ekstremističke skupine se nastavljaju širiti u nekim područjima od strateške važnosti Saveza, a moderna tehnologija povećava prijetnju i potencijalni učinak terorističkih napada, naročito ako teroristi postignu nuklearne, kemijske, biološke ili radiološke sposobnosti.
11. Nestabilnosti ili sukob izvan NATO-ovih granica može izravno prijetiti sigurnosti Saveza, uključujući ekstremizam, terorizam, transnacionalne

ilegalne aktivnosti kao što su krijumčarenje naoružanjem, narkoticima i ljudima.

12. Cyber napadi postali su sve učestaliji, organiziraniji i skuplji u šteti koje stvore pri vladinoj administraciji, poslovnom sektoru, gospodarstvima i potencijalno prijevozu i snabdijevanju ostale kritične infrastrukture; mogu postići prag koji prijeti nacionalnom i euroatlantskom blagostanju, sigurnosti i stabilnosti. Strane vojne i obavještajne službe, organizirani kriminalci, teroristi i/ili ekstremističke skupine mogu biti izvori takvih napada.
13. Sve su zemlje povećano sklone vitalnim komunikacijskim, transportnim i tranzitnim smjerovima o kojima ovise međunarodna trgovina, energetska sigurnost i blagostanje. Oni zahtijevaju veće međunarodne napore osiguravanja njihove otpornosti napadima ili sabotazama. Neke NATO-ove zemlje će postati ovisnije o stranim energetske snabdjevačima, a u nekim slučajevima i o distributivnim mrežama. Kako se veći dio svjetske potražnje transportira širom svijeta, energetske dobavljači su sve više izloženi sabotazama.
14. Brojni značajni tehnološki trendovi – uključujući razvoj laserskog oružja, elektronskog ratovanja i tehnologija koje omogućavaju izlaz u svemir – imaju velike globalne učinke koji će utjecati na NATO-ovo vojno planiranje i operacije.
15. Ključna ograničenja u okruženju i resursima, uključujući zdravstvene rizike, promjenu klime, manjak vode i povećane potrebe energije, i dalje će oblikovati buduće sigurnosno okruženje u područjima brige NATO-a i imat će potencijal značajnog utjecaja na NATO-ova planiranja i operacije.

Obrana i odvracanje

16. Najveća odgovornost Saveza je zaštita i obrana našeg teritorija i naših stanovništava protiv napada, kao što je opisano u članku 5 Washingtonskog sporazuma. Savez ne smatra niti jednu zemlju svojim neprijateljem. Ipak, nitko ne bi smio sumnjati u NATO-ovu odlučnost ukoliko sigurnost bilo koje članice bude ugrožena.
17. Odvracanje, temeljeno na odgovarajućem sklopu nuklearnih i konvencionalnih sposobnosti, ostaje ključan element naše opće strategije. Okolnosti u kojima se mogu upotrijebiti nuklearna oružja su ekstremno daleka. Dok god postoji nuklearno naoružanje, NATO će ostati nuklearni savez.

18. Vrhovno jamstvo sigurnosti saveznika pruženo je strateškim nuklearnim snagama Saveza, naročito onih Sjedinjenih Američkih Država; nezavisnim strateškim nuklearnim snagama Ujedinjenog Kraljevstva i Francuske Republike, koji imaju vlastite uloge odvratanja, a koji pridonose općem odvratanju i sigurnosti saveznika.

19. Osigurati ćemo da NATO posjeduje pun spektar sposobnosti potrebnih za odvratanje i obranu protiv bilo koje prijetnje sigurnosti naših građana.

Stoga ćemo:

- održavati odgovarajući sklop nuklearnih i konvencionalnih snaga;
- održavati mogućnost održavanja istovremenih glavnih združenih operacija i nekoliko manjih operacija za kolektivnu obranu i odgovor u krizi, uključujući sigurnosno udaljevanje;
- razvijati i održavati snažne, mobilne i razmještajne konvencionalne snage koje će izvršiti i odgovornosti iz članka 5 i ekspedicijske operacije, što uključuje i NATO-ove snage za brzi odgovor;
- izvršiti potrebna obučavanja, vježbe, planove kontingencije i razmjenu podataka za osiguravanje naše obrane protiv cijelog spektra konvencionalnih i rastućih sigurnosnih izazova, i pružiti odgovarajuće vidljivo uvjerenje i ojačavanje svih saveznika;
- osigurati najširu moguću uključenost saveznika u planiranje kolektivne obrane s nuklearnim ulogama, u mirnodopsko vrijeme temeljeno na nuklearnim snagama, i dogovorima u zapovijedanju, nadzoru i konzultacijama;
- razviti sposobnosti za obranu naših stanovništava i teritorija protiv napada balističkim projektilima kao ključan element naše kolektivne obrane, koja pridonosi nedjeljivoj sigurnosti Saveza. Aktivno ćemo tražiti suradnju na proturaketnoj obrani s Rusijom i drugim euroatlantskim partnerima;
- dalje razvijati NATO-ove sposobnosti obrane protiv prijetnji od kemijskih, bioloških, radioloških i nuklearnih oružja za masovno uništenje;
- dalje razviti naše sposobnosti prevencije, prepoznavanja, obrane i oporavka od cyber napada, uključujući korištenje NATO-ovog procesa planiranja za napredak i koordiniranje nacionalnih sposobnosti cyber obrane, okupljanja svih NATO-ovih tijela pod centraliziranu cyber zaštitu i bolje integracije

NATO-ove cyber svjesnosti, upozorenja i odgovora zajedno s državama članicama;

- poboljšati kapacitete otkrivanja i obrane protiv međunarodnog terorizma, uključujući povećanu analizu prijetnje, više konzultacija s našim partnerima i razvoj odgovarajućih vojnih sposobnosti, uključujući pomoć u obučavanju lokalnih snaga da se sami bore protiv terorizma;

- razvijati sposobnosti pridonosenja energetske sigurnosti, uključujući zaštitu kritične energetske infrastrukture i tranzitnih područja i linija, suradnju s partnerima i savjetovanja među saveznicima na temelju strateških procjena i planiranja kontingencije;

- osigurati da je Savez na vrhu procjena sigurnosnog učinka nove tehnologije, i da vojno planiranje uzme u obzir potencijalne prijetnje;

- održavati potrebne razine proračunskog trošenja na obranu, kako bi naše vojne snage bile dovoljno opremljene;

- nastaviti nadgledanje NATO-ovih općih postavki u odvratanju i obrani od cijelog niza prijetnji Savezu, uzimajući u obzir promjene rastućeg međunarodnog sigurnosnog okruženja

Sigurnost kroz upravljanje krizama

20. Krize i sukobi izvan NATO-ovih granica mogu stvarati izravnu prijetnju sigurnosti teritoriju i stanovništvu Saveza. NATO će se stoga uključiti gdje je moguće i potrebno u prevenciji krize, upravljanju krizama, stabilizaciji u post-konfliktnim stanjima i podupirati obnovu.

21. Naučene lekcije iz NATO-ovih operacija, naročito u Afganistanu i na Zapadnom Balkanu, čine jasnim da je sveobuhvatan politički, civilni i vojni prilaz potreban za učinkovito upravljanje krizama. Savez će se aktivno uključiti s ostalim međunarodnim akterima prije, tijekom i poslije krize, ohrabrivati kolaborativne analize, planiranja i izvršenje aktivnosti na terenu, kako bi se maksimalizirala povezanost i učinkovitost cjelokupnog međunarodnog napora.

22. Najbolji način upravljanja sukobima je prevencija da se uopće dogode. NATO će stalno nadgledati i analizirati međunarodno okruženje i predviđati krize te, gdje je potrebno, poduzeti aktivne korake za sprječavanjem prelaska u veće sukobe.

23. Tamo gdje se prevencija sukoba pokaže neuspješnim, NATO će biti pripremljen i spreman na upravljanje tekućih neprijateljstava. NATO ima jedinstvene sposobnosti upravljanja krizama, što uključuje besprimjerne sposobnosti razmještanja i održavanja jakih vojnih snaga na terenu. NATO-om predvođene operacije pokazale su nužan doprinos koji Savez može dati u naporima međunarodnog upravljanja sukobima.
24. Čak i kad sukob završi, međunarodna zajednica mora često pružati stalnu potporu kako bi se stvorili uvjeti za trajnu stabilnost. NATO će biti spreman i sposoban pridonijeti stabilizaciji i obnovi, u bliskoj suradnji i konzultaciji kad god je moguće s ostalim relevantnim međunarodnim akterima.
25. Kako bi bili učinkoviti diljem spektra upravljanja krizama, mi ćemo:
- poboljšati razmjenu obavještajnih podataka unutar NATO-a, kako bismo bolje predvidjeli kada krize mogu nastati, i kako se najbolje mogu spriječiti;
 - dalje razvijati doktrine i vojne sposobnosti za ekspedicijske operacije, uključujući mjere protiv pobunjenika, operacije stabilizacije i obnove;
 - stvoriti odgovarajuće, ali skromne civilne sposobnosti upravljanja krizama za bolje odnose sa civilnim partnerima, gradeći na naučenim lekcijama iz NATO-om predvođenih operacija. Ova se sposobnost također može iskoristiti za planiranje, razmještanje i koordiniranje civilnih aktivnosti dok uvjeti ne dozvole prijenos tih odgovornosti i zadaća drugim akterima;
 - poboljšati integrirano civilno-vojno planiranje tijekom cijele krize;
 - razviti sposobnost obučavanja i razvoja lokalnih snaga u kriznim zonama, tako da su lokalne vlasti sposobne, što brže mogu, održavati sigurnost bez međunarodne potpore;
 - prepoznati i obučavati civilne specijaliste iz država članica, koji će biti sposobni za brzo razmještanje u odabrane misije, gdje će raditi uz vojno osoblje i civilne stručnjake iz partnerskih zemalja i institucija;
 - proširiti i intenzivirati političke konzultacije među Saveznicima, i s partnerima, na redovnoj bazi i u svim stadijima krize – prije, tijekom i nakon nje.

Promicanje međunarodne sigurnosti kroz suradnju

Kontrola naoružanja, razoružanje i ne-proliferacija

26. NATO traži svoju sigurnost na najnižoj mogućoj razini snaga. Kontrola naoružanja, razoružanje i ne-proliferacija pridonose miru, sigurnosti i stabilnosti, i treba osigurati nesmanjenoj sigurnosti svih članica Saveza. Nastavit ćemo igrati našu ulogu u jačanju kontrole naoružanja i u promicanju razoružanja kako za konvencionalno oružje i oružja za masovno uništavanje, tako i za ne-proliferacijske napore:

- odlučni smo u potrazi za sigurnijim svijetom za sve i stvaranju uvjeta za svijet bez nuklearnog naoružanja u suglasnosti sa ciljevima Sporazuma o nuklearnoj ne-proliferaciji, na način koji promiče međunarodnu stabilnost, a koji se temelji na načeli nedjeljive sigurnosti za sve.

- S promjenama u sigurnosnom okruženju od kraja hladnog rata, dramatično smo smanjili broj nuklearnog naoružanja stacioniranog u Europi kao i naše oslanjanje na nuklearno oružje u NATO- ovoj strategiji. Tražit ćemo stvaranje uvjeta za daljnje smanjivanje u budućnosti.

- U svim budućim smanjivanjima, naš cilj bi trebao biti traženje ruskog pristanka na povećanje transparentnosti svog nuklearnog naoružanja u Europi i preseljenje tog oružja dalje od teritorija NATO članica. Svaki idući korak mora u obzir uzeti disparitet većih ruskih zaliha kratkometnih nuklearnih oružja.

- Predani smo nadzoru konvencionalnog naoružanja, koje pruža predvidljivost, transparentnost i način da se naoružanje održava na najnižoj mogućoj razini kako bi se osigurala stabilnost. Radit ćemo na jačanju režima kontrole konvencionalnog naoružanja u Europi na načelima reciprociteta, transparentnosti i prihvaćanju države domaćina.

- istražiti ćemo način za kako će naše političke mogućnosti i vojne sposobnosti doprinijeti međunarodnim naporima borbe protiv proliferacije.

- Nacionalne odluke u vidu kontrole naoružanja i razoružanja mogu utjecati na sigurnosti svih članica Saveza. Predani smo nastavku i razvoju, ako je potrebno, odgovarajućih konzultacija među saveznicima po tom pitanju.

Otvorena vrata

27.NATO-ovo proširenje doprinijelo je značajno sigurnosti saveznika; mogućnosti daljnjeg proširenja i duh kooperativne sigurnosti široko su razvili stabilnost u Europi. Naš je cilj cijele i slobodne Europe koja dijeli zajedničke vrijednosti, a koja će najbolje služiti možebitnoj integraciji svih europskih zemalja u euroatlantske strukture.

- Vrata NATO članstva je potpuno otvoreno svim europskim demokracijama koje dijele vrijednosti našeg Saveza, koje su spremne i sposobne preuzeti odgovornosti članstva, i čija inkluzivnost može doprinijeti zajedničkoj sigurnosti i stabilnosti.

Partnerstva

28.Promicanje euroatlantske sigurnosti se najbolje osigurava kroz široku mrežu partnerskih odnosa sa zemljama i organizacijama širom svijeta. Ova partnerstva stvaraju konkretan i cijenjeni doprinos uspjehu NATO-ovih temeljnih zadataka.

29.Dijalog i suradnja s partnerima može stvoriti konkretan doprinos razvoju međunarodne sigurnosti, obrani naših vrijednosti na kojima počiva Savez, NATO-ovim operacijama, i pripremanju zainteresiranih zemalja za članstvo u NATO-u. Ovi odnosi će biti temeljeni na reciprocitetu, međusobnoj dobrobiti i međusobnom poštivanju.

30.Proširit ćemo naša partnerstva kroz fleksibilan format koji povezuje NATO i partnere – preko i onkraj postojećih okvira:

- spremni smo razvijati politički dijalog i praktičnu suradnju s bilo kojom nacijom ili relevantnom organizacijom širom svijeta koji cijene naš interes u mirnim međunarodnim odnosima.

- Bit ćemo otvoreni konzultacijama s bilo kojom partnerskom zemljom o sigurnosnim pitanjima od zajedničkog značaja.

- Dat ćemo našim međunarodnim partnerima strukturalnu ulogu u stvaranju strategije i odluke o NATO vođenim misijama u kojima oni imaju svoj doprinos.

- dalje ćemo razvijati naša postojeća partnerstva istovremeno čuvajući njihove specifičnosti.

31. Suradnja među NATO-om i Ujedinjenim narodima i dalje stvara značajni doprinos sigurnosti u operacijama diljem svijeta. Savez cilja na produbljeni politički dijalog i praktičnu suradnju s UN-om, kao što je izneseno u UN-NATO deklaraciji potpisanoj 2008., a što uključuje:

- povećanu vezu između dva stožera;
- redovitije političke konzultacije; i
- povećanu praktičnu suradnju u upravljanju krizama gdje su obje organizacije uključene

32. Aktivna i učinkovita Europska unija doprinosi cjelokupnoj sigurnosti euroatlantskog područja. Stoga je EU jedinstven i bitan partner NATO-a. Dvije organizacije dijele većinu svojih članova, a svi članove obje organizacije dijele zajedničke vrijednosti. NATO prepoznaje važnost jače i sposobnije europske obrane. Pozdravljamo stupanje na snagu Lisabonskog sporazuma, koji pruža okvir jačanja EU-ovih sposobnosti odgovora na zajedničke sigurnosne izazove. Saveznici koji nisu u EU-u tvore značajan doprinos ovim naporima. Za strateško partnerstvo između NATO-a i EU-a, njihova najveća uključenost u tim naporima su ključna. NATO i EU mogu i trebaju igrati komplementarne i međusobno ojačavajuće uloge u podupiranju međunarodnog mira i sigurnosti. Odlučni smo doprinijeti stvaranju boljih okolnosti putem kojih ćemo:

- u potpunosti ojačati strateško partnerstvo s EU-om, u duhu potpune međusobne otvorenosti, komplementarnosti i poštivanja za autonomijom te institucionalnim integritetom obje organizacije;
- proširiti našu praktičnu suradnju u operacijama u cijelom spektru kriza, od koordiniranog planiranja do međusobne potpore na terenu;
- proširiti naše političke konzultacije u koje ćemo uključiti sva pitanja od zajedničkog interesa, a kako bi se dijelile procjene i perspektive;
- surađivati više u razvoju sposobnosti, smanjiti dupliciranosti i povećati isplativost.

Suradnja NATO-a i Rusije je od strateškog značaja jer pridonosi stvaranju zajedničkog prostora mira, stabilnosti i sigurnosti. NATO ne predstavlja prijetnju Rusiji. Naprotiv, želimo ostati predani strateškom partnerstvu između NATO-a i Rusije, i raditi ćemo prema tome, s očekivanjem reciprociteta iz Rusije.

33. Veza između NATO-a i Rusije temeljna je na ciljevima, načelima i obvezama iz Temelnog akta NATO-Rusija i Rimske deklaracije, posebno u odnosu na poštivanje demokratskih načela i suvereniteta, nezavisnosti i teritorijalnog integriteta svih zemalja u euroatlantskom području. Bez obzira na različitosti u posebnim pitanjima, ostajemo uvjereni da je sigurnost NATO-a i Rusije isprepletana i da jako i konstruktivno partnerstvo temeljeno na međusobnom povjerenju, otvorenosti i predvidljivosti može najbolje služiti našoj sigurnosti. Odlučni smo da:

- proširimo političke konzultacije i praktičnu suradnju s Rusijom u područjima zajedničkih interesa, uključujući proturaketnu obranu, borbu protiv terorizma, narkotika, piratstva i promicanje šire međunarodne sigurnosti;

- upotrijebimo cijeli potencijal Vijeća NATO-Rusija za dijalog i zajedničke aktivnosti s Rusijom.

Euroatlantsko partnersko vijeće i Partnerstvo za mir su središnji u našoj viziji cijele, slobodne i mirne Europe. Čvrsto smo odani razvoju prijateljskih i suradničkih odnosa sa svim zemljama Sredozemlja, i namjeravamo dalje razvijati Mediteranski dijalog u godinama koje slijede. Veliku važnost pridajemo miru i sigurnosti u području Perzijskog zaljeva i namjeravamo ojačati našu suradnju s Inicijativom istambulske suradnje. Ciljamo da:

- povećamo konzultacije i praktičnu vojnu suradnju s našim partnerima u Euroatlantskom partnerskom vijeću;

- nastaviti i razvijati partnerstva s Ukrajinom i Gruzijom unutar NATO-Ukrajina i NATO-Gruzija odbora, temeljeno na NATO-ovoj odluci sa summita u Bukureštu 2008., uzimajući u obzir euroatlantsku orijentaciju ili aspiraciju i jedne i druge zemlje;

- omogućiti euroatlantsku integraciju Zapadnog Balkana, s ciljem osiguranja trajnog mira i sigurnosti temeljenog na demokratskim vrijednostima, regionalnoj suradnji i dobrosusjedskim odnosima;

- produbiti suradnju s trenutačnim članicama Mediteranskog dijaloga i biti otvoren uključenju u Mediteranski dijalog drugim zemljama u regiji;

- razviti dublje sigurnosno partnerstvo s našim zaljevskim partnerima i ostati spreman primiti nove partnere u Inicijativu istambulske suradnje.

Reforma i transformacija

34. Jedinствен u povijesti, NATO je sigurnosni savez koji okuplja vojne snage sposobne za zajedničko djelovanje u bilo kojem okruženju; koje mogu nadzirati operacije bilo gdje kroz integriranu vojnu zapovjedničku strukturu; i koja na svom raspolaganju ima ključne sposobnosti koje malo saveznika može postići individualno.

35. NATO mora imati dovoljno resursa – financijskih, vojnih i ljudskih – za provođenje svojih misija, koje su bitne za sigurnost stanovništava i teritorija Saveza. Ti resursi moraju, međutim, biti korišteni na najučinkovitiji način. Mi ćemo:

- maksimalizirati razmještanje napih snaga, i njihovog kapaciteta održavanja operacija na terenu, uključujući poduzimanje usredotočenih napora da se postignu NATO-ovi ciljevi iskoristivosti;

- osigurati maksimalnu koherenciju u planiranju obrane, smanjiti nepotrebne duplikacije i usredotočiti naš razvoj sposobnosti prema modernim zahtjevima;

- razviti sposobnosti zajedno, iz razloga isplativosti i kao znak solidarnosti;

- očuvati i ojačati zajedničke sposobnosti, standarde, strukture i proračunska davanja koji nas međusobno vežu;

- uključiti se u procese stalne reforme, postaviti strukture, poboljšati radne metode i maksimalizirati učinkovitost.

Savez za 21. stoljeće

36. Mi, politički vođe NATO-a, odlučni smo u nastavku obnove Saveza kako bi mogao biti podoban za ciljeve odgovora sigurnosnim izazovima 21. stoljeća. Snažno smo odani očuvanju njegove učinkovitosti kao svjetski najuspješniji političko-vojni savez. Naš Savez uspijeva kao izvor nade jer se temelji na zajedničkim vrijednostima individualne slobode, demokracije, ljudskih prava i vladavine prava, i zato jer naša zajednička bitna i trajna namjena je obrana slobode i sigurnosti svih članica. Ove vrijednosti i ciljevi su univerzalni i trajni, a mi smo odlučni da ih obranimo kroz jedinstvo, solidarnost, snagu i odlučnost.

Prijevod: Organizacija za promicanje sjeverno-atlantskih integracija (OPSA)*

*Pri svakom korištenju ovog prijevoda, u pogledu navođenja ili prenošenja prijevoda, u dijelu ili cijelosti, vlasnik autorskih prava obvezuje korisnike da naznače autorstvo prijevoda, i to, u punom obliku navodeći: "Prijevod: Organizacija za promicanje sjeverno-atlantskih integracija (OPSA)"; ili u skraćenom obliku navodeći: "Prijevod: © 2010 OPSA-NAPO", ili, odnosno navodeći "Prijevod © 2010 WWW.OPSA.HR". Prijevod je izvorno objavljen u publikaciji "Euroatlantski tjednik", broj 101, godina 3., (ISSN 1847-8247), izdavača Organizacije za promicanje sjeverno-atlantskih integracija (OPSA).